

ادبات، فنون عسکرية و بحرية،
دوتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
و مطارف و امور نافعه و اکتفیهلی فقراتدن
باحث مصور جریدهدر، هر نوع خصوصیات
ایچون غزته ناک مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور



(ارتقا) نك - ا- تانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آتوله سی ۳۲
غروشدرد. پوسته پولی مقبولدر.
صحافی بالجله ارباب قله، آچیقدر. عزالی قلم
طوتان یازده ییلیر. مرکزی باب عالی
جاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدر.

لر و منی حسن ایده رک صباحه انتظار
ایدیور :

باغچه به کل ، مود !

باغچه به کل ، مود ! چونکه سیاه
یراسلر اوجدی ، کیجه کیدی ؛ بوراده ،
قاپنک یاننده یالکزم . خانم الی چیچکلر-
نک ، کلرک رواج جانفراسی خفیف ،
خفیف اسن صباح روزکاریک سینه سنده
تموج ایدیور ؛ کوب سودا بالاده ،
سای نیلکون اوزرنده سودیکی ضیا
ایده صولمقده در ، اوشمسک ضیاسنه ،
اوضیا ایچنده محو اولغه عاشق در !
بوتون کیجه کلر فلاوته لرک ، کلرک ،
باصونلرک نغماتی دیکله دیلر ؛ سپرلر
اوزرنده کی یاسمنلر داخلده کی حرکات
رقصیه اتباع ایتدی ؛ اوزمانه قدرکه ،
قوشلر اویاندی ، قمرک نصفی افقک آلتنده
غائب اولدی و بنای بر سکون قاپلادی .
بیاض زانباقه دیدم که :

« یالکز بری واردرکه : اوقادینک
« قلبی آنکله مسرور اولور ؛ سودیکمله
« برابر رقص ایدنلر نه زمان یالکز برا-
« قه جق ، او آرتق رقصیدن ، اویوندن
« یورولمشدر . »

شیمدی آرتق قمرک نصف دیکری ده
افقده غائب اولدی ، شاتوبی ترک ایدن
صوک عربنه کورولتوسیه طاشلرک
اوزرنده بلند ، قوم اوستنده خفیف
برصورتده عکس انداز اوله رق محو
اولدی .

کله دیدم که :

« قیصه کیجه ولوله عیش و شادی
« ایچنده کیدی ؛ ای بوکیجه نم سودیکمله
« رقص ایدن اصیل ، زنکین عاشق !
« اصلاسنک اولمایه جق بر وجود ایچون
« نه آه ایدیورسک ؛ اویم ، یالکزیم ،
« دائما ، ابدیا بندر . »

موسیقیه نک نغماتی ایچریکی سالونده
عکس ایدرکن کلک رواج معطری اعصابه
سرباز ایتدی ؛ چوق زمان قاپنک اوکنده
دوردم ، سنک اوسوکیلی ایرماغنک کو-
لن قورویه ، بزم ایچون هزاشیدن عزیز
اولان اورمانه دوغری جریان ایتدیکنی
دویمقده ایدم ، اوقدر... سنک اوخرام
دلفریکه اوقدر مشتاقدرکه : مارت روز-
کارلری خفیف بر آه کی فیسیلدارکن

قیمتدار آياغنک ایزلری ، محل تصادفر
اولان اغاجک آلتی کوزکه بکزه من مائی
منکشه لرله تزیین ایدر .

نازک صالقم اغاجی بیاض چیچکلر-
ندن بری بیلکه تحریک ایتور ، کولک
کنارنده بووین غنجه لر باشلری صویک
اوزرینه اکمش اویومقده درلر . لکن
کل ، بوتون کیجه سنک خاطره ک ایله
بیدار ایدی ؛ چونکه بکا اولان وعدنی
ایشتمشدی . اوت ! کلر ، زانباقلر بوتون
بیدار ایدیلر ، صباحک ورودی ایچون ،
سنک ایچون آه تحسر چکیدیلر .

ای گلستان مخدراتک کل کی ملکه-
سی ! بورایه کل ، آرتق دعوتیلر ،
اویونجیلر کیتدی ؛ ایپک البسه ایچنده ،
ایچیلرینک آره سنده کل ایله زامباقک
کوزلکینی جمع ایده رک کل ! ای
طره لرله محاط اولان رأس لطیف !
بوچیچکلره پرتولری صاچهرق آنلرک
آفتابی اول !

قاپنک یاننده کی غنجه دن برژاله
الماس یوارلاندی ؛ نم کوکرچیم ، نم
عزیزم کلیور ، حیاتم ، طالم کلیور .
پنه کل سسلنیور
اویقینه در ، یقینه در

بیاض کل آغایور
آه کچ قالدی ، بک کچ !
هزارن چیچکی دیکله یور
ایشیدیورم ، ایشیدیورم ؛
زنباق سویلنیور
بکله یورم ، بکله یورم !

اوت ، یالکز نم اولان اولطیف
وجود کلیور ؛ قلم بر طپراق ایچنده
طوپراق اولسه بیلکه بو آفاق سسلری
ایشیدیر ، پنه چارپار ! وجودم محو
اولسه بو آفاق سسلری ! طانیهرق تتر ،
اومینی مینی آناقلر آلتنده بارلاق ، پنه
شکوفه لر آچار !

علی رضا سیفی



{ فقرات طویه }

پارس اطای مشهوره سیندن بری
کندیسنک آقاده می اعضالغنه قبولی آرزو
والتماس دخی ایتدیرر ايسه ده موفق
اوله مدیغندن هیئت مذکوره اعضاسنه
مغیر اوله رق کندیلرندن انتقام آلمغه قرار

ویرر برکون ملحقانک برندن آقاده می
نامه طی برمشاهده نامه کوندیرر بونده
(صورت وخیمه ده آياغی قیرلمش برخسته به
تصادفنده ایجاد ایلدیکی قطرانلی برعلاجله
طلا ایلدیکنی و برطاقم اجهزه ترتیبه
آياغی صاردیغنی و ایزتسی کون مریض
مرقومه راست کلدیکنده صورت تداویدن
پک راحت و نمون ایدوکنی بیان ایتد-
یکنی) بازار . آقاده میده مذکور مشاهده
نامه صورت جدیده قرائت اولنور .
ویرکون اول آياغی قیریلان بر آدمک
ایرتسی کون سوقاقده کرمسی غیر قابل
بولندیغندن مذکور مشاهده نامه بر سهو
وقوعه کلدیکنه ذاهب اولورلر و طیبیدن
استیضاح ماده ایدلمسینه قرار ویررلر .
ایرتسی کونی طیب « اوت قیریلان
باجاغنک صنایع بر آفاق اولدیغنی یازمغی
اونوشم » دیر .

مریض اولان کبارک بری جلب
ایتدیکی طیبیه الی صالایه رق بر اشارت
ویرر وجواب آله مدیغندن طولانی
او حکیمی بردها جلب ایتز ایش . اوئانده
اختیار بریهودی صقالتی طوتمقله جواب
ویرمش و بونک اوزرینه امر تداویشی
حکیم افندی به تودیع ایلمشدر . ال
صالایه رق ایدیلان اشارت قاج خسته
اولدیردیکنی سؤال دیمک اولوب صقالتی
طوته رق ویریلان جوابده قلی غددنجه
دیمک اولدیغنی ایما ایتمش .

اطبادن بری بیمارخانه می کزدیکی
صره ده تصادف ایلدیکی بری بوسوالی
ایراد ایلر : « دو قور ! جناب حق سکا
برکوزدها احسان ایتسی لازم کسه ایدی زه کده
اولدیغنی ایستر ایدک ؟ » طیبیده « باشمک
آرقه طرفنده » دیه ویردیکی جواب اوزرینه :
« سن بودالاسین پارمغکک اوچنده ایسته ملی
ایدک که بعض محللره ادخال ایده رک درو-
ننده کی خسته لقلری کشف ایده سین »
دیش .

حکیمک بری اوغلنی پک ایرکن
اولندیرمکه قیام ایدر اجاسی خاتم چوجنی
پک ایرکن اولندیررورسکنز برارز ده
بویوسه ده آزاجق عقلی باشه کلسه دید-
کلرنده اوت حقکنز وارا ما آزاجق عقلی

باشنه کله جک اولورسه هیچ بروقت اولنر
دیشدر .

برایسی احبابندن برطیبله قونیشدیغنی
صره ده قاریسنک و فاسزلغندن شکایت
ایدر . طیب برخیلی دیکلدکن صکره
« قورقه بوخسته لق پک مهلاک دکدر .
بیکده آنجق ایکی اوچ کشی اولور
اکثریسی پک چوق یاشار » دیش .

قومدیا یازمغله شهرتشار اولان
مولیه هر زمان اطبا ایله استهزا ایدردی .
بردغه خسته لته رق بر قاج کون یثاقدن
حیقه مدیغندن کندیسی سونلردن بریسی
خانه سینه برطیب کوندزر . مولیه رک
اوشاغی طیبک ورودنی کندیسنه اخبار
ایدنجه موی الیه « شمدی خسته می .
کیمسینی قبول ایده میه جکی طیب
افندی به سویله . » دیش و طیبی استتقال
ایلمشدر .

برضیافتده برچوق حکیم بولنور .
ضیافت پک اکلنجه لی کیدر . حکیمک بری
سفره ده آياغ قالقوب « تشکر اولنورکه
حکیملر تزیاید ایتدکجه شطارت اونستنده
چوغالیور . » دیمی اوزرینه ضیافتده
بولنالنردن بری بالمقابله « اوت حقکنز
وار ؛ فقط حکیملر آزالدقجه یاشامقده
اونستنده چوغالیور » دیشدر .

کوه زه نک بری بر حکیمک یانه کیدوب
طبابتدن بحث ایده جکم دیه برچوق سوز
سویلر ؛ صوکره قلقوت کیدرکن « افندم .
پک چوق سوز سویلدم ؛ باشکزی
آغز تدم ، عفو ایدرسکنز . » دینجه حکیم
مشارالیه « استغفراه ، آغز کزدن سوزه
بکزر برشی چیمدی ، مراق ایتمکنز »
دیشدر .



کوچک حکایه لر

غید اقلر

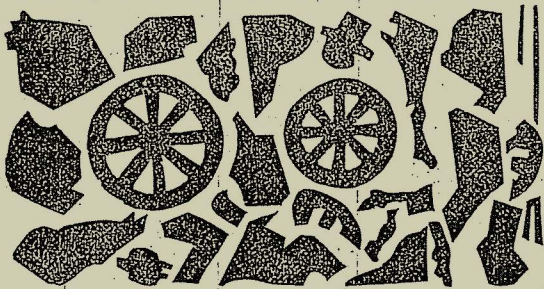
یاشامق استه یورلرمیدی ؛ مشکوک
حیاته اوقدر جاتسز ایلشکلره مربوط
بولونیورلردی که اوکا دها زیاده باغلامق
ایچون هیچ برسیلری یوقدی .

رعنا باجی یکر می سنه اول نکاحلاند -
 یعنی بوهندلیده وحشی برار کککلدن باشقه
 برشی بولامش ، بربری اوسته طوغوروب
 قارشیلر نده کی مزارلقد ه اختیار بر چایلاغه
 یووا خله مئی گورن بر سر وی قوجانک
 دینه کندی ایله کومدیکی الی چوجقدن
 صوکره ذریتلرینک بردن بره کیلویرمسی
 اووقته قدر برمتادی خیر لاشمه دن عبارت
 اولان مناسبتلرینه راز سکونت کتیر -
 مشدی . هر کون بر پارچه دها تهر رایدن
 درینله شن بوسکونت ایچنده ، آرتق
 سنه لردن بری باجی ایله قوجه سی متروک
 برکول طور غونغلغه نصل جریان ایتدیکی
 بیلنه مین بر حیات منزوی یه هر کون بر پارچه
 دها باتوب کیدیورلردی . بعضاً هفته لر -
 خه بخیره لری آچلماز ، یوزلری کورویز ،
 باجاری توتزدی . اوزمان قومشولرک
 اغزی آچیلردی :
 — بزم کیلرینه قولو چقه ده غالباً...
 — براق یاتسینلر ، مسکین اورددکلر!
 بو « قولو چقه » لطیفه سی بردن بوتون
 محله یی طولاشمشدی ؛ هر طرف ده تکرار
 اولونیوردی :
 — غید غیداق ، نه بشیک ایستر نه
 قونداق...!
 محله نیک بیغی ترله یین کوچوک بکلری
 صباحین اوزون چارشى دستگاهلرینک
 باشنه کیدرکن یوقوشک آلتنده بر کره
 طور ، ایکی آللرینی بورو کی اغزلرینه
 طوته رق باجینک اوینه طوغرو باغیرلردی :
 — غید غیداق ، نه بشیک ایستر
 نه قونداق...!
 بو بویه بر جوق سوردی . باجی ایله
 قوجه سنه « غید غیداقلر » نامی ویرلشدی .
 بر زمان او یله چاغیرلایلر ؛ صوکره
 کثرت استعمال کله نیک صوگ هجالیی
 دوشوره رک یالکر « غیداقلر » قالدی :
 غیداقلر آشاغی غیداقلر یوقاری ...
 بر طرز تلقیه غیداقلر کندی لری ده
 کولملشاردی . ذاتاً قاج سنه در اولنرک
 کولمکدن باشقه برشی یابدقلى یوقدی ؛
 هر شینه کولیورلر ، بوروشوق یاناقلرینک
 رانسانط صافدروانه سیله هر شینی خوش
 کوریورلردی .
 قومشولرک ایچنده اوله لری واردی که

یوقاری قوجه نیک بویه هر شینی خوش
 کورمه لری اولنرک سیکرلرینه باتاردی ؛
 زوالیازی تعذیب ایچون کوچوک چوجو -
 قلرینی تشویق ایدره ک قایلرینک اوکنده
 وقتسز کورولتی چیقارتیلردی . اوزمان
 غیداقلرک اوند ه یاهر زمانکی سکوت معند
 محافظه اولونور ، یاخود قاپنک یاننده کی
 باصیق بخره آچیلهر رق بری قیرمزی
 تاقیه لی ، بری بیاض اورتولوی ایکی اسمر
 تبسم دیشلرینی کوسترردی ؛
 — اوخ ، ماشاء الله کوچوک بکلر
 نصلسکر باقم...!
 چوجوقلر اولرنده کتیر دکلری توکرو -
 کلری اولنره آتوب قاجارلردی .
 رعنا باجی چراق چیقارلر دینی قوناقدن
 بو کوچوک اومکدیکى کون افندیسی اولمش
 بر آز صوکره عائله طاغلمش ، قوناق ده
 صاتلمشدی . بوخال ایله باجی هندلینک
 الله هیچ کیمسه سز بر اقلمش دیمکدی .
 یدی سنه متادیا کیمسه سز لکنک جزاسنی
 چکدکن صوکره قوجه سی برکون حجه
 کیمش . بر سنه هیچ بر نشانه حیات ویرمین
 خیر چین هندلی حجازدن بشقه بر طبعته ده
 عودت ایتشدی . قیور جق ، سه رک
 صقلانده کی آقار چوغالدینی قدر صائکه
 مزاجنده کی دیکنلر دوکولمش ، آزالمش
 ایدی . شیمدی حقوق زوجه ده هاشفق
 دها رحیم ، دها رعایتکار بر نظره باقیور ،
 آلتی چوجوق طوغوروب آلتینسک ده
 ماتمی چکمش بر والده یه لایق نوازشلره
 باجی یی تطیب ایدیوردی ...
 نصل کچدکرینه واقعا کیمسه واقف
 دکدی ؛ فقط بو حیات اوقدر سسسز ،
 اوقدر طالغه سز ، اوقدر چارپنتیسز آقوب
 کیدیوردی که اونی یاشایانلرک بر برینی
 ایچندکرینه حکم ایتک ممکن اولمازدی .
 باجی ارده بر مرحوم افندیسنک
 شیمدی بر شاملی تجار طر فندن تصرف
 ایدیلن قوناغه قدر کیدوب قارشینسند کی
 یقیق چشمه نیک طاشنه اوطورر ، برایکی
 ساعت او یله دوشونور ، برشیلر اوقویوب
 اوفلر ، صوکره آغیر آغیر محله یه کلرکن
 صاحبین برلکده چیقان قوجه سیله کوشه نیک
 باشنده قارشیلشیلر ؛ برلکده قایلرینی
 آچارلر . برلکده ایچری کیروب کایدلرینی
 سوزمه لرلردی .
 صوکره ایچریده نه اولورددی ؟ بونی

کیمسه بیلمیوردی ؛ مع مافیه کورولور -
 دی که غیداقلر سیاتلرندن ممنوندرلر .
 بر صبح ، خلاف مامول ، غیداقلرک
 قایسی ایرکندن آچیق بولوندی . محله نیک
 کوچوک قیز چوجقلری یانلرنده قالفه لریله
 مکتبه کیدیورلردی ، باجی باشنده اور ؛
 توسیله قاپنک ایچ طرفده طور ییوردی .
 قیزلری کچرکن چاغیردی . بر برینی ایتره رک
 عارسز توحشلره صوقولایلر . باجی آل
 جانفس بوخچهدن چیقاردینی اویه لی قیریلری
 ایشلمش غاز بویامه لری ، بوللو اوجقور -
 لری ، چوره لری اولنره طاغندقدن صکره
 کوله رک قاپسینی اورتدی .
 قالفه افندیسنک حصه سنه بیه صیرمه لی
 بر چوره دوشمشدی .
 برکونده باجی لقمه یامش ، طاغیتیو -
 ردی . طباغنی قاپان غیداقلرک قاپسینه
 قوشیور .
 — آه ، قادیخیم . آلك وار اولسون!
 دویدم ده کلدیم ... آمان نه دم کوزل
 اولمش ، عقیده شکری کی !.. آکسیک
 اولما ، رعنا باجی !..
 دیه طولدرتدقلری قابل آلرنده
 اولرینه دوزلرکن ایکی آدیم اوتده بر
 برلرینه باجی یی چکیشدیر ییورلردی .
 چوق کچمدی ؛ برکون ، یاغمور لور
 اوکله وقتی محله نیک قیر به سی صباحدن بری
 غیداقلرک قاپسینی قاج کره جالیدی حالده
 آچدیره مادینندن شکایت ایدیوردی .
 قهوه نیک ایچندن بویالی قایطان نیقلریله شال
 اورنکی خر قهسنک اوسته قوشاغنی دوکو -
 مله یین بری آتلدی .

— ینه قولو چقه ده درلر ، قولو چقه ده .
 بر باشقه سی اوکسوره رک سوردی :
 — دون فلان هیچ کوروندی لرمیدی ؟
 قیر به قهوه جی یه آکلاتیوردی : اولکی
 کون کندیسنه باجی صوایصار لامش دون
 یانغینه چاغیرمشلر ، روقتی اولوب ده باجینک
 صوینی ویرمه مش ، بوسباح کوتورمش اما
 قاپی آچلماش ؛ اورمش اورمش ، سس
 یوق ...
 — صاقین برشی اولماسینلر ؟
 — انا الله ...
 — لکن قادینده کی خلوصه باقک بر
 کره ، بر هفته اول نه سی وار نه سی یوقسه ،
 اوچقور چوره ، هپسینی طاغیتدی ؛ ایکی
 کون صوکره ده آجکر یه لقمه جغنی دوکدی
 سبحان الله ، صائکه معلوم اولمش !
 — صائکه سی وار می ؟ قادیخیمز عیان
 اولمش ایشه ...
 — حاجی ده برابری ؟
 — او یله اوله جق .
 — اولنرک بر برندن آیرلدقلری
 وارمیدی یا ؟
 — انا الله ...
 جنازه ده بوتون محله حاضر دی بویوک
 بر جماعته کوتوروب دفن ایتایلر .
 عودتده تابوتک برینی یوکلنمش اولان
 بکچی کال صفوته آرقه داشنه آکلاتیوردی :
 — آدام ، هیچ برشیلری چیقما دی .
 آوک ایچی طام طاقیر قیرمزی باقیر ؛ کبرلی
 بر یاتاق ایکی یرتیق بوستکی ، برایکی
 چاتاق چوملک ، صوکره بر صدفل قوطونک
 ایچند قاره قاره ... آفیونمی ایش ، نه ایش
 کناهی بوینه !
 قدری



بویارچهلری کوزلجه کسوب آیر می بعده بر صورتله برلشدیر می ، که : کوزل بر رسم
 حصوله کلسون ! ایلك حل ایدنه هفته لق معلومانک اوچ ایلک ابونه سی اهدا ایدیه جکسر
 حل ایدنلر غزنه نیک سر لوحه سینی برابر کوندر میلدلر بویوله کوندر میلسان حل
 مکتوبلری قبول اولنماز .